

猜猜我有多爱你

(Guess how much I love you?)

Prepared by: Curio



Relationship
Ages : 4+

Overview

In "猜猜我有多爱你", two adorable rabbits, engage in a heartwarming and imaginative dialogue where they try to express their love for each other. The little rabbit wants to find a way to measure their love and shares various creative and playful ways of doing so, from stretching their arms as wide as possible to jumping as high as they can. The big rabbit, always lovingly responding, matches the little rabbit's expressions of love.

At the heart of this classic picture book lies a beautiful exploration of the complex and profound emotion of love. In their attempt to convey the extent of their affection for each other, the rabbits teach young readers about physical comparisons like height and distance while also demonstrating the abstract concept of love, which cannot be measured.

Some deeper questions to ponder

1. Who is the big rabbit, and what is their relationship with the little rabbit?
2. Who do you think has more love for the other?
3. Physical comparisons, such as height and distance, vs abstract concept of comparing love.

Glossary

1. 栗色 (lì sè) - Color of Chestnut/ Brown
2. 长耳朵 (cháng ěr duo) - Long ears
3. 手臂 (shǒu bì) - Arms
4. 倒立 (dào lì) - Upside down
5. 脚 (jiǎo) - Feet
6. 脚趾头 (jiǎo zhǐ tóu) - Toes
7. 跳 (tiào) - Jump
8. 小路 (xiǎo lù) - Path
9. 小河 (xiǎo hé) - Stream
10. 山丘 (shān qiū) - Hill
11. 月亮 (yuè liang) - Moon
12. 晚安 (wǎn ān) - Goodnight
13. 夜空 (yè kōng) - Night sky

Follow-up
questions

- 1 Can you share a time when you wanted to show someone how much you love them? 如果你必须向某人展示你有多爱他们，你会选择什么创意的方式？
- 2 Do you think there is a limit to how much someone can love another person? 你能分享一次你想要向某人展示你有多爱他们的经历吗？
- 3 A post-reading activity: You and your child come up with creative comparisons to express love, inspired by the book, using the distance and height of objects around you in the moment. For i.e., "I love you more than the size of our TV," and ask your child to continue with their own comparisons. 阅读活动：你和你的孩子一起发挥创意，通过书中的启发，使用周围物体的距离和高度来表达爱。例如，“我爱你比我们电视机还大”，然后请你的孩子继续用他们自己的比喻。

猜猜我有多爱你。

Cāi cāi wǒ yǒu duō ài nǐ.

Guess How Much I Love You.



小栗色兔子该上床睡觉了，可是他紧紧地抓住大栗色兔子的长耳朵不放。
Xiǎo lì sè tùzǐ gāi shàng chuáng shuì jiào le, kěshì tā jǐn jǐn de zhuā dà lì sè
tùzǐ de cháng ěrduo bù fàng.

Little Nutbrown Hare was supposed to go to bed, but he held tightly onto
Big Nutbrown Hare's long ears.

他要大兔子好好听他说。“猜猜我有多爱你。”他说。

Tā yào dà tùzǐ hǎohāo tīng tā shuō. "Cāi cāi wǒ yǒu duō ài nǐ." Tā shuō.
He wanted Big Hare to listen carefully. 'Guess How Much I Love You,' he
said.

大兔子说：“哦，这我可猜不出来。”

Dà tùzǐ shuō: "Ò, zhè wǒ kě cāi bù chū lái."
Big Hare said: 'Oh, I can't guess that.'

“这么多。”小兔子说，他把手臂张开，开得不能再开。

"Zhè me duō." Xiǎo tùzǐ shuō, tā bǎ shǒu bì zhāng kāi, kāi dé bù néng zài kāi.
"This much," said Little Hare, stretching his arms as wide as they could go.

大兔子的手臂要长得多。

Dà tùzǐ de shǒu bì yào cháng dé duō.
Big Hare's arms are much longer.

“我爱你这么多。”他说。

"Wǒ ài nǐ yǒu zhè me duō." Tā shuō.
"I love you this much," he said.

嗯，这真是很多，小兔子想。

ǒ, zhè zhēn shì hěn duō, Xiǎo tùzǐ xiǎng.
"Yeah, that's really a lot," thought Little Hare.

“我的手举得有多高，我就有多爱你。”小兔子说。

"Wǒ de shǒu jǔ dé yǒu duō gāo, wǒ jiù yǒu duō ài nǐ." Xiǎo
tùzǐ shuō.

"My arms can reach this high, and I love you this much," said
Little Hare.

“我的手举得有多高，我就有多爱你。”大兔子说。

"Wǒ de shǒu jǔ dé yǒu duō gāo, wǒ jiù yǒu duō ài nǐ." Dà tùzǐ
shuō.

"My arms can reach this high, and I love you this much," said
Big Hare.

这可真高，小兔子想，我要是有那么长的手臂就好了。

Zhè kě zhēn gāo, Xiǎo tùzǐ xiǎng, wǒ yào shì yǒu nàme
cháng de shǒubì jiù hǎo le.

"That's really high," thought Little Hare. "I wish I had arms that
long."

小兔子又有了一个好主意，他倒立起来，把脚撑在树干上。

Xiǎo tùzǐ yòu yǒu le yí gè hǎo zhǔyì, tā dàolì qǐlái, bǎ jiǎo
chēng zài shùgàn shàng.

Little Hare had another good idea. He turned upside down
and propped his feet on a tree trunk.

“我爱你一直到我的脚趾头。”他说。

"Wǒ ài nǐ yīzhí dào wǒ de jiǎozhǐ tóu." Tā shuō.
"I love you all the way to my toes," he said.



大兔子把小兔子抱起来，甩过自己的头顶：“我爱你一直到你的脚趾头。”

Dà tùzǐ bǎ xiǎo tùzǐ bào qǐlai, shuǎi guò zìjǐ de tóudǐng: "Wǒ ài nǐ yīzhí dào nǐ de jiǎozhǐ tóu."

"Big Hare picked up Little Hare and swung him over his head. 'I love you all the way to your toes,' he said."

“我跳得多高就有多爱你！”小兔子笑着跳上跳下。

"Wǒ tiào dé duō gāo jiù yǒu duō ài nǐ!" Xiǎo tùzǐ xiào zhe tiào shàng tiào xià.

"I love you as high as I can jump," laughed Little Hare as he leaped up and down.

“我跳得多高就有多爱你。”大兔子也笑着跳起来，他跳得这么高，耳朵都碰到树枝了。

"Wǒ tiào dé duō gāo jiù yǒu duō ài nǐ." Dà tùzǐ yě xiào zhe tiào qǐlai, tā tiào dé zhème gāo, ěrduo dōu pèng dào shùzhī le.

"I love you as high as I can jump" laughed Big Hare as he leaped up, touching his ears to the branches.

真是跳得太棒了，小兔子想，我要是能跳得这么高就好了。

Zhēn shì tiào de tài bàng le, Xiǎo tùzǐ xiǎng, wǒ yào shì néng tiào dé zhème gāo jiù hǎo le.

"That's an amazing jump," thought Little Hare. "I wish I could jump that high."

“我爱你，像这条小路伸到小河那么远。”小兔子喊起来。

"Wǒ ài nǐ, xiàng zhè tiáo xiǎolù shēn dào xiǎohé nàme yuǎn." Xiǎo tùzǐ hǎn qǐlai.

"I love you, all along the road, extending as far as the river!" exclaimed Little Hare.

“我爱你，远到跨过小河，再翻过山丘。”大兔子说。

"Wǒ ài nǐ, yuǎn dào kuàguò xiǎohé, zài fānguò shānqiū." Dà tùzǐ shuō.

"I love you, stretching all the way across the river and over the hills," expressed Big Hare.

这可真远，小兔子想。他太困了，想不出更多的东西来了。

Zhè kě zhēn yuǎn, Xiǎo tùzǐ xiǎng. Tā tài kùn le, xiǎng bù chū gèng duō de dōngxī lái le.

"That's really far," thought Little Hare. He was too sleepy to think of more.

他望着灌木丛那边的夜空，没有什么比黑沉沉的天空更远了。

Tā wàngzhe guànmùcóng nàbiān de yèkōng, méiyǒu shénme bǐ hēi chén chén de tiānkōng gèng yuǎn le.

He looked at the night sky beyond the bushes. There was nothing farther than the deep, dark sky.

“我爱你一直到月亮那里。”说完，小兔子闭上眼睛。

"Wǒ ài nǐ yīzhí dào yuèliàng nàlǐ." Shuō wán Xiǎo tùzǐ bì shàng yǎnjīng.

"I love you all the way to the moon," said Little Nutbrown Hare, closing his eyes.

“哦，这真是很远，”大兔子说，“非常非常的远。”

"Ò, zhè zhēn shì hěn yuǎn," Dà tùzǐ shuō, "fēicháng fēicháng de yuǎn."

"Oh, that's really far," said Big Hare. "Very, very far."

大兔子把小兔子放到用叶子铺成的床上。

Dà tùzǐ bǎ xiǎo tùzǐ fàng dào yòng yèzi pū chéng de chuáng shàng.

Big Hare placed Little Hare into a bed made of leaves.

他低下头来，亲了亲小兔子，对他说晚安。

Tā dī xià tóu lái, qīn le qīn xiǎo tùzǐ, duì tā shuō wǎn'ān.

He lowered his head, kissed Little Hare, and said goodnight.

然后他躺在小兔子的身边，微笑着轻声地说：

Ránhòu tā tǎng zài xiǎo tùzǐ de shēnbiān, wēixiào zhe qīngshēng de shuō:

Then he lay down beside Little Hare, smiling softly and said,

“我爱你一直到月亮那里，再从月亮上回到这里来。”

"Wǒ ài nǐ yīzhí dào yuèliàng nàlǐ, zài cóng yuèliàng shàng huí dào zhèlǐ lái."

"I love you all the way to the moon and back ."

